

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1931

N.º 615



LA NUEVA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA



Terminado el discurso del Presidente de la República saliente Doctor D. Juan Campisteguy, le contesta, en términos cordiales, el nuevo Mandatario Doctor D. Gabriel Terra, que acaba de ser designado
SOCIO HONORARIO de "Euskal Erria"

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Córdon 33 MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. La Uruguaya 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2273

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 306 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727

FABRICA:

LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2692

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418

LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo

Piano y armonía

Elementales y superiores

Contrapunto y Fuga

Composición e instrumentación

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

Euskal Erria

Revista quincenal vasca-
kongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR-REDACTOR

Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTevideo, ABRIL 15 DE 1931

AÑO XIX

N.º 615

Redacción: SAN JOSE 1168

LA INAUGURACIÓN DE NUESTRA NUEVA SEDE SOCIAL

EL 12 del corriente Abril, con la fiesta anual realizada conmemorando el 19.º aniversario de la fundación de «Euskal Erria» quedó inaugurada, oficialmente nuestra nueva sede social.

Se ha realizado una obra importante que está en consonancia con los merecimientos que goza nuestra Institución, cuya labor cultural y fraterna, por espacio de tantos años, le han creado sólidos prestigios que honran a nuestra raza vascongada.

En su planta baja se ha establecido, junto a la entrada principal, el salón del bar con toda amplitud y demás servicios, la linda cancha con sus distintas dependencias y en la que existen los baños instalados en forma práctica.

En la segunda planta existe el acceso a las galerías y palcos, con el salón destinado a las asociadas, donde podrán verificarse interesantes reuniones, con otras secciones indispensables.

En el tercer piso se instaló la sala de sesiones del Consejo Directivo con dos grandes y hermosas bibliotecas para archivo, sala de Secretaría y dos habitaciones destinadas al Administrador de la sede con su familia, amén de los servicios indispensables.

La obra que el Consejo Directivo de «Euskal Erria» ofrece a los asociados se ha construido conforme a los planos e indicaciones que los asociados conocen y cuyos antecedentes hicimos conocer.

La cancha de «Euskal Erria» es realmente hermosa y los asociados encontrarán en ella un motivo para que frecuenten siempre la casa solariega, la casa vasca de «Euskal Erria».

La inauguración de la nueva sede se verificó conforme a lo determinado por el Consejo.

«Euskal Erria», de esta manera, progresa de manera singular.

Con ello honramos a la patria, a nuestra tierra vasca que tiene su representación directa en nuestra Institución que agrupa a los vascos y descendientes de tales, de ambas vertientes del Pirineo.

Ante el paso de avance que señalamos, sólo nos corresponde una cosa: *perseverar*.

COMUNICACIONES ACERCA DE NUESTRAS GRANDES FIESTAS DEL 12 DE ABRIL

En nuestro número anterior dimos a conocer la nómina de las instituciones y personas invitadas para nuestras fiestas. Pero como esa lista estaba entonces incompleta, la ofrecemos hoy nuevamente para la debida constancia y con la correspondiente numeración.

LA INVITACION REMITIDA

Montevideo, 10 de Marzo de 1931.

Señor...

De mi mayor aprecio:

En nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erria", me complazco en invitar a usted para la fiesta anual que, conmemorando el 19 aniversario de la fundación de nuestra institución, se verificará en el Recreo de Malvín, Avenida Italia 4099, el domingo 12 del próximo Abril.

Uno de los números principales de esta jornada vasca consistirá en un almuerzo que será servido el expresado día, a las 12 y 30.

Esperando vernos favorecidos con su asistencia y aguardando su contestación en nuestra Secretaría provisoria, Uruguay 1262, me es grato saludar a usted con toda consideración.

MARTIN BILDOSTEGUY,
Presidente.

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

LA SEGUNDA NOTA

Montevideo, 7 de Abril de 1931

Sr....

De mi mayor consideración:

El domingo 12 del corriente, con ocasión de la fiesta anual, será inaugurada nuestra nueva sede social con dos interesantes partidos de pelota.

Ya, en nota anterior, tuve el agrado de invitarle para el almuerzo anual que se verificará a las 12 y 30 en nuestro Recreo de Malvín Avenida Italia, 4099. Hoy confirmo aquella nota y, además, me honro en invitarle para la inauguración de nuestra sede, que se verificará también el domingo 12 de Abril, a las 10 de la mañana, en San José 1162.

Terminados los partidos de pelota, nos dirigiremos en corporación al Recreo social.

Esperando vernos favorecidos con su presencia en estos actos, me complazco en saludar a Vd. con toda deferencia.

MARTIN BILDOSTEGUY,
Presidente.

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

NOMINA DE LOS INVITADOS

- 1.—Señor Presidente de la República, doctor Gabriel Terra y familia.
- 2.—Señor Presidente del Consejo Nacional de Administración, don Juan P. Fabini.
- 3.—Señor Presidente del Consejo Departamental, don César Batlle Pacheco.
- 4.—Señor Luis F. Dupuy, Secretario de la Presidencia de la República.
- 5.—Señor Jefe de Policía, Coronel Alfredo Baldomir.
- 6.—Señor Ministro de Francia, don Gastón Veltin.
- 7.—Señor Ministro de España, don Antonio Pla.
- 8.—Señor Cónsul de España.
- 9.—Señor Cónsul de Francia, don Francisco Domestici.
- 10.—Señor Henry Grüss, Compañías Francesas de Navegación.
- 11.—Señor Presidente del Club Español.
- 12 y 13.—Señores Presidente y Secretario del "Círculo de Armas".
- 14 y 15.—Señores Presidente y Secretario del Centro "Euskaro Español".
- 16 y 17.—Señores Presidente y Secretario del "Montevideo Wanderers".
- 18.—Señor Presidente de la "Sociedad Criolla", "Dr. Elías Regules".
- 19.—Señor Carlos Racine.
- 20.—Señor profesor don Tomás Mujica.
- 21.—Señor Escribano don Ignacio Arcos Ferrand.
- 22.—Señor Alejandro Beisso.
- 23.—Señor Arquitecto don Enrique Durán Guarni.
- 24.—Señor Francisco Aguirre.
- 25.—Señor Alfredo Zubiri.
- 26.—Señor José Lizarazá (Chistulari).
- 27.—Señor Julián Labaca (Tamboril).

28.—Señor Gerente de las Cervacerías del Uruguay.

29.—Señor Comisario de la Unión.

30.—Señor Juan Figoli, Jefe de Tráfico de "La Transatlántica".

31.—Secretario General de "Euskal Erria".

32.—Señor Director de "El Día".

33.—Señor Director de "El Ideal", doctor Francisco Ghigliani.

34.—Señor Eduardo Ferreira, Director de "Imparcial".

35.—Señor doctor Juan Andrés Ramírez, Director de "Diario del Plata" y "El Plata".

36.—Señor Orestes Baroffio, Director de "Mundo Uruguayo".

37.—Señor Director de "La Mañana" y "El Diario".

38.—Señor doctor Hugo Antuña, Director de "El Bien Público".

39.—Señor Director de "El País".

40.—Señor Enrique Crosa, Director de "La Tribuna Popular".

41.—Señor Manuel Magariños, Director de "El Diario Español".

De Buenos Aires

42 y 43.—Señores Presidente y Secretario de "Euskal Echea".

44.—R. Padre Superior de "Euskal Echea", en Llavallol.

45.—Señor Presidente del "Centre Basque Français".

46.—Señor Presidente del Centro "Laurak Bat".

47.—Señor José R. de Uriarte, Director de "La Euzkonia".

48.—Señor J. Pedro Passicot, Presidente del Consejo de Administración de "Le Courrier de la Plata".

49.—Señor Miguel Iriart.

CONTESTACIONES RECIBIDAS

Del Centro "Laurak Bat"

Buenos Aires, Marzo 14 de 1931

Señor Presidente de la Sociedad "Euskal Erria". — San José 1148. — Montevideo.

De mi consideración:

Tengo el agrado de acusar recibo a su atenta carta de fecha 10 del corriente y en contestación a la misma me complace comunicarle que la C. D. en su reunión del día 13 aceptó su gentil invitación y destacará dos miembros de la misma para que este Centro sea representado en la jornada vasca que realizará esa Institución el 12 del próximo mes de Abril.

Con este motivo aprovecho la oportunidad para saludarlo con la consideración más distinguida.

F. ORTIZ DE ZARATE,
Presidente.

Enrique Otaegui
Secretario.

Del Ministro de Francia

Montevideo, 16 marzo 1931.

Monsieur le Président,

Je vous remercie bien vivement de votre aimable invitation à la fête qui vous réunira le 12 avril prochain pour célébrer le 19ème anniversaire de la fondation de votre Société.

C'est avec le plus grand plaisir que je serai des vôtres à cette occasion.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

G. Velten.

De la Euskal-Echea

Buenos Aires, 18 de Marzo de 1931.

Señor Presidente de Euskal Erria, don Martín Bildosteguy. — Montevideo.

De mi mayor consideración:

Tengo el sumo placer de acusar recibo de su muy grata carta fechada 10 del corriente, de cuyo contenido tomo preferente nota.

Respecto al festival a celebrarse el 12 de abril próximo, en esa, con motivo del 19 aniversario de la fundación de esa Institución, les deseamos muy de veras que ella se verifique con toda felicidad, en premio de sus tantos merecimientos; por nuestra parte, trataremos de que una comisión nombrada al efecto, represente a esta Sociedad en tan simpático y memorable acto.

Quiera el señor Presidente aceptar y transmitir a los señores compañeros de Comisión mis mejores sentimientos de alta estimación.

Buenos Aires, 7 de Abril de 1931.

Señor Presidente de "Euskal Erria", don Martín Bildosteguy. — Montevideo.

De mi consideración:

Tengo el agrado de confirmar mi carta fecha 18 de Marzo próximo pasado en la que le manifestaba el buen deseo que teníamos de asistir a ese hermoso festival, pero con gran sentimiento me veo obligado a informarle que por

casos imprevistos del momento actual, nos es imposible concurrir a tan señalado y simpático acto.

Saluda a Vd. y compañeros con los sentimientos de mi más elevada consideración y personal estima.

Jorge A. Echayde,
Presidente.

Del señor Racine

Montevideo, Marzo 19 de 1931.

Señor Martín Bildosteguy, Presidente de la Sociedad Euskal Erria. — Montevideo.

Señor Presidente.

Tengo el placer de acusar recibo de su atenta carta de fecha 10 de Marzo de 1931.

Al aceptar gustosísimo la amable invitación que Vds. me hacen, me complazco en agradecerles vuestra delicadeza y saludarlos con mi consideración más distinguida.

C. Racine.

Del Cónsul francés

François Domestici présente ses meilleures salutations à M. Bildosteguy, Président de l'Euskal Erria et lui fait savoir qu'il accepte avec plaisir son aimable invitation pour le 12 avril.

16/3/31.

Del señor Grüss

Montevideo, 20 de Marzo de 1931

Señor Presidente de Euskal Erria, Calle Uruguay, 1262. — Ciudad.

Señor Presidente,

Tengo el agrado de acusar recibo de su atenta del 10 del corriente, invitándome a presenciar la fiesta de la conmemoración del aniversario de la fundación de esta honorable Institución.

Me complazco en aceptar dicha invitación y le ruego inscribirme para el almuerzo que se verificará el Domingo 12 de Abril próximo en el Recreo de Malvín, Avda. Italia 4099.

Saludo al señor Presidente muy atte.

Henry Grüss.

Del señor Ferrand Astengo

Samuel Ferrand Astengo, Secretario del Círculo de Armas, agradece al Consejo Directivo de Euskal Erria la fina atención de invitarlo a la

fiesta anual de esa Institución y se hará un honor en poder asistir a ella.

Montevideo, Marzo 21 de 1931.

Del Centro Euskaro Español

Montevideo, marzo 26 de 1931.

Señor Presidente de Euskal Erria, don Martín Bildosteguy. — Presente.

De nuestra consideración:

La Comisión Directiva del Centro Euskaro Español, cumple con el grato deber de acusar recibo de su atenta nota por la cual se sirve invitarme para las fiestas que con motivo de conmemorar el XIX aniversario de su fundación celebrará esa Institución el domingo 12 de abril.

Al respecto, debo manifestarle que la Comisión Directiva en su última sesión, acordó designar a los señores Alejandro Bertiz y Joaquín Jorajaría, a fin de representar al Centro en todos los actos que se realicen.

Sin otro motivo, saludamos a Vd. y demás miembros de ese H. Consejo Directivo con nuestra consideración más distinguida.

ALEJANDRO BERTIZ,
Presidente.

Joaquín Zubillaga,
Secretario.

Del Consejo Nacional

Montevideo, Marzo 26 de 1931.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", don Martín Bildosteguy, Uruguay 1262. — Ciudad.

Tengo el agrado de acusar recibo de su atenta nota de fecha 10 del corriente, por la que, en nombre del Consejo Directivo de esa prestigiosa entidad, se sirve invitarme para asistir a la fiesta anual que, conmemorando el 19 aniversario de la fundación de la misma, se verificará en el Recreo de Malvín, en el día indicado.

Al expresarle mi reconocimiento por la atención con que se me distingue, lamento que la circunstancia de haber contraído con anterioridad compromisos de carácter ineludible, me prive de la satisfacción de poder concurrir a ese simpático acto, como hubieran sido mis mejores deseos, pero, en cambio, tengo el placer de hacerle saber que hará acto de presencia en ese festival el señor Vice-Presidente del Consejo Nacional, don Tomás Berreta.

Saludo al señor Presidente con las manifestaciones de mi más alta consideración.

Juan P. Fabini.

El Presidente del Consejo Nacional de Administración, Juan P. Fabini, saluda con su mayor consideración al señor Presidente de la Sociedad Euskal Erria, don Martín Bildosteguy, y, al acusar recibo de su atenta invitación para asistir al acto inaugural de la nueva sede social de esa entidad, a realizarse en la fecha y lugar indicados, se complace en expresarle su agradecimiento por esa deferencia, lamentando que, por los mismos motivos que ya tuvo oportunidad de poner en su conocimiento al contestar su anterior, no le sea posible concurrir a esa simpática ceremonia.

Montevideo, Abril 9 de 1931.

Del "Centre Basque Français"

Buenos Aires, Marzo 30 de 1931.

Señor Presidente de la Sociedad "Euskal Erria"
Uruguay, 1262, Montevideo.

De mi más alta estimación:

La Comisión Directiva que tengo el honor de presidir se ha impuesto, con viva complacencia, de su atenta carta fechada el 10 de Marzo, por medio de la cual, el Consejo Directivo de "Euskal Erria" invita a la fiesta que en celebración del 19.º aniversario de la fundación de esa simpática institución hermana se llevará a cabo en esa capital, el 12 de Abril próximo.

Tengo especial encargo de significar al señor Presidente, el agradecimiento nuestro por la fraternal invitación, pero, al mismo tiempo, que a este Centro le será imposible concurrir, ni aun por delegación, pues esa fecha coincide con festividades de reglamento en este Centro que imponen la presencia de sus miembros en esta ciudad.

Ello no limita nuestra gratitud por la gentil deferencia de "Euskal Erria" y aprovecho esta oportunidad para saludar a Vd. y compañeros de Comisión, con mi consideración más distinguida.

A. Emparán,
Presidente

(Sigue la firma del Secretario)

Del señor M. Iriart

Buenos Aires, Abril 8 de 1931.

Señor Presidente de "Euskal Erria". — Montevideo.

De mi consideración:

Tengo el honor de acusar recibo de su atenta invitación para la fiesta anual que, en conmemoración del 19.º aniversario de su fundación, celebrará el 12 del actual, esa simpática Institución.

Lamento muy de veras que motivos de orden privado me impidan trasladarme a esa como hubiera sido mi gran deseo.

Ruego al señor Presidente quiera disculparme por esta vez. Agradezco tan generosa atención siéndome grato saludar por su intermedio a esa Honorable Comisión Directiva y suscribirme de Vd. atto y

S. S.

Miguel Iriart.

Del Sr. Comisario de la Unión

Montevideo, Abril 8 de 1931.

Señor Presidente del Consejo Directivo del Centro "Euskal Erria".

Don Martín Bildosteguy.

Al acusar recibo de su atenta nota e invitación, cumpíame agradecer a Vd. y por su intermedio al Consejo Directivo de esa prestigiosa institución la gentileza de que me hicieron objeto, prometiendo mi concurrencia a los actos programados.

Me repito a sus gratas órdenes.

Pablo Cavassa,
Comisario de la 15.ª Sección

Del señor Juan Pedro Passicot

Buenos Aires, Abril 9 de 1931.

Señor Presidente de la Institución "Euskal Erria".

De mi mayor consideración:

Bien a pesar mío me veo imposibilitado para asistir a la importante reunión de esa Socie-

dad "Euskal Erría" que usted tan dignamente preside.

Mi deber y mi gran deseo era cumplir con mi obligación correspondiendo a esa invitación tan amable que Vd. se dignó enviarme; nadie más indicado que yo para asistir a esa fiesta tan familiar para mí, porque ahí se reúnen mis hermanos de ambos lados de los pirineos; qué placer para el vascos, encontrarse en esta lejana tierra amada, unidos todos como en una sola familia, como realmente somos así, y debemos seguir siempre en esa forma, para que nuestros hijos, que se educan en las mismas aulas y bajo una sola bandera sepan que entre nosotros no hay división de raza y que nunca nadie puede dividirnos.

Señor Presidente: por causas imprevistas no puedo asistir a esa reunión que tanto estimo y amo; sea, pues, mi intérprete ante su amable Comisión Directiva para disculparme esta inasistencia: "Gora Euskadi".

Su atento y S. S.

Juan Pedro Passicot

Presidente del Consejo de Administración de "La Courrier de la Plata".

Del Sr. Grüss

Montevideo, 9 de Abril de 1931.

Señor don Martin Bildosteguy, Presidente de "Euskal Erría". — San José, 1168. — Ciudad.

Señor Presidente:

Tengo el honor de acusar a Vd. recibo de la amable invitación con que me honra la Comisión Directiva de su digna Presidencia, para concurrir a la inauguración de la sede social, la que se verificará el domingo 12 del corriente, a las 10 de la mañana.

Será para mí un verdadero placer el hacer acto de presencia en esa ceremonia.

Sírvase Vd. aceptar, junto con mis agradecimientos, la seguridad de mi más distinguida consideración.

Henry Grüss.

Del Ministro de España

Montevideo, 10 de Abril de 1931.

Señor don Martin Bildosteguy, Presidente de la Sociedad "Euskal Erría".

Muy señor mío:

En contestación a sus dos comunicaciones en las que tiene Vd. a bien invitarme para concurrir el próximo domingo 12 al acto de la inauguración de la nueva sede social de esa Institución de su digna presidencia y al almuerzo social que tendrá lugar ese mismo día, siento mucho tener que comunicar a Vd. que no me es posible asistir a dichos actos por tener que concurrir al desfile militar y al vivac que han de celebrarse la misma mañana del domingo en Carrasco, a los que asistirá el señor Presidente de la República.

No obstante, en representación mía, concurriré a las fiestas de la "Euskal Erría", el Primer Secretario de la Legación don Jaime Montero de Madrazo.

Agradeciendo sinceramente al señor Presidente su amable invitación, quedo suyo atto.

Antonio Piá.

Del Concejo Departamental

M. César Batlle Pacheco

Tiene el agrado de saludar al señor Martin Bildosteguy, Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erría", y le expresa su vivo reconocimiento por la gentil invitación de esa prestigiosa entidad para asistir a la fiesta anual y al almuerzo que se realizará en Malvín el próximo domingo, con motivo de conmemorarse el 19.º aniversario de la fundación de la Sociedad, acto este último al cual tendrá el placer de concurrir, lamentando que compromisos contraídos con anterioridad le impidan participar en todas las fiestas.

Abril, 10 de 1931.

Del Cónsul de España

Señor Presidente de "Euskal Erría". — San José, 1168. — Presente.

Distinguido señor:

Tengo el honor de acusar a Vd. recibo de su atenta carta de fecha 7 del corriente en la que tiene a bien invitarme para el almuerzo social y la inauguración de la nueva sede.

Muchísimas gracias le envío por tan delicada atención y crea Vd. que siento vivamente el

que compromisos anteriores me impidan asistir a tan importantes actos.

De todos modos envío a Vd. con mis plácemes, mi más entusiasta felicitación por los progresos de la Sociedad que tan dignamente preside y le ruego que los haga extensivos a esos compatriotas a quienes saludo afectuosamente.

Queda de Vd. su más atento y s. a. q. e. a. s. m.

(sigue la firma).

El Cónsul General.

Mucho gusto tendré en ir otro día a saludarles personalmente.



POR D. PEDRO BIDEGAIN

El 16 del corriente, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de los Vascos, conforme al aviso que publicamos en el presente número, se oficiará un solemne funeral en sufragio del alma del que fué nuestro buen consocio, D. Pedro Bidegain.

Dadas las amistades con que contaba el extinto, no dudamos de que a este acto piadoso asistirá crecida concurrencia.

MARIA F. DE ECHEZARRETA

Penosa impresión causó en nuestra colectividad vascongada, la muerte de la digna dama doña María F. de Echezarreta, que contaba con muchas vinculaciones entre nosotros. Madre de un hogar modelo, algunos de cuyos hijos están vinculados a nuestra institución, la señora de Echezarreta fué una voluntad siempre consagrada a la práctica del bien.

Simple, generosa y buena, cuantos la trataron vieron en ella a la mujer de alma superior que en el apostolado de la caridad realizó una misión dignísima.

Sentimos esta muerte y acompañamos muy de corazón a sus deudos en esta hora de dolor profundo.

D. DOMINGO DUVIGNEAU

Fué operado nuevamente nuestro querido amigo, el señor D. Domingo Duvigneau, figura prestigiosa de nuestra colonia.

El mencionado amigo ha entrado ya en un período de franca mejoría, de lo que nos alegramos, mientras deseamos pueda disfrutar pronto sus fecundas actividades.

FIESTAS Y REUNIONES

El 11 del corriente, en casa de los esposos Hilario Garayalde - Damiana Echeto, se verificó una interesante reunión social, con ocasión del cumpleaños de su hija, la señorita Celia Esther Garayalde Echeto, que fué homenajeadá por sus amistades. Se pasaron gratos momentos, de los cuales participaron numerosas familias conocidas de nuestra "Euskal Erria".

VIAJEROS

Regresó de Buenos Aires, donde pasó unos días acompañado de su esposa e hija, nuestro compañero de labor, D. José Mariezcurrera, donde fué objeto de atenciones y finezas de sus numerosas amistades.

—Regresó de Durazno, nuestro amigo D. Esteban Leonis.

—Llegó de Mar del Plata, el joven Fernando Alberto Parrabere.

—Llegó de Buenos Aires, la señorita Urquijo, que se hospeda en casa de los esposos Manuel Mujica - Luisa Iturburu.

Boinas de Vasco

Legítimas

en todas

sus calidades

y colores



ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones

Montevideo

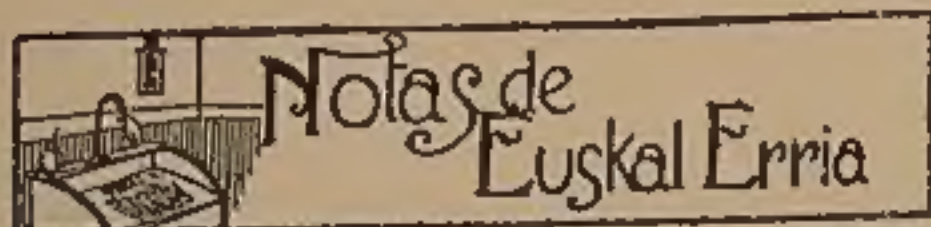
LA SRA. DE ESTELLAT

La señora María O. de Estellat, radicada desde hace varios años en Buenos Aires, acaba de enviar la anualidad como socia de "Euskal Erria" por el año 1931, acompañándola con un gentil saludo a nuestra institución.

Es ésta una actitud ejemplarizante que la señalamos con placer, mientras agradecemos y retribuimos sus saludos.

IN MEMORIAM

El 21 del mes corriente, a las 9 y 30, en la Iglesia de los Vascos, se celebrará un funeral en memoria del que fué nuestro consocio don Juan Olhagaray y Curutchet.



OSSEQUIOS

El asociado don Juan Gogorza, con una expresiva nota, acaba de enviar al Consejo Directivo de "Euskal Erria" un cuadro que reproduce un grupo de asociados que practicaron, en un tiempo, el deporte de la pelota en nuestra sede social, y en el cual se encuentran los siguientes señores: Bautista San Martín, Pedro Errecart (fallecido), Felipe Haristoy (actualmente en Tres Arroyos, República Argentina), Andrés Iraizoz, Felipe Lasarte (fallecido), José Arbizu (fallecido), José Aiscar, Guillermo Irigaray, Antonio Gamberoni y doctor Raúl P. Cardonnet.

Es un recuerdo bien grato que se colocará en nuestra sede social.

Agradecemos la deferencia y el recuerdo del señor Juan Gogorza, a quien el Consejo Directivo de "Euskal Erria" le pasó una nota de agradecimiento.

—El meritorio compañero de Consejo y Tesorero don José Marlezurrena donó, también, a nuestra institución, varios motivos vascos muy interesantes, que serán colocados en nuestra sede social y que reproducen algunos de los bellos trabajos del pintor vasco don Angel Cabanas Oteiza.

Quedamos agradecidos a tan generoso obsequio, de lo que se deja la debida constancia en actas.

Sus deudos invitan a sus amistades para que concurren a este acto piadoso.

ADICHKIDEAK

Sor lekhutik urruntzen zein den lastimagarri
maita guzien ustea-vi-zein den erdiragarri
nik es nuke sekulakotz adios erran nahi
es nero Etchekoeri es Euskal Herriari.

Libertate aderra gausa baltosa
lainkoa zerbitzatuz girichtino gisa
Igandeak begira ahal bezain antea
Gero Biba pilota bleka eta Musa
Hori da Eskualdunen bizitre urusa.

BRUNO.

HOMENAJE AL PRESIDENTE
DE LA REPUBLICA

El Consejo Directivo recibió la siguiente nota:
"Montevideo, Marzo 26 de 1931.

Señor Presidente de la "Euskal Erria",
don Martín Bildosteguy.

Un caracterizado núcleo de elementos destacados de nuestros círculos sociales, bancarios, comerciales, industriales, navieros y deportivos, ha aceptado y patrocinan la iniciativa de ofrecer al Sr. Presidente de la República, Dr. Gabriel Terra, una demostración de simpatía y estímulo que al evidenciar la buena voluntad de los adherentes para toda cooperación eficaz dentro de sus respectivas órbitas de trabajo, pueda estimular al Primer Magistrado a llevar a cabo una fecunda gestión gubernativa generosamente inspirada en los más altos y bien orientados intereses de la Nación.

La demostración a realizarse tendrá como rasgo fundamental la ausencia de todo carácter o tendencia política y en ella tiene cabida la adhesión de toda firma, institución o persona — uruguaya o extranjera, — de significación electiva en la vida normal del país.

Desde ese punto de vista nos es particularmente interesante la adhesión de la institución de su digna Presidencia, que solicitamos con la presente, rogándole — por especiales motivos — su apreciada contestación a la brevedad posible.

La demostración referida consistirá en un gran banquete de más de seiscientos cubiertos, que será servido en el "Teatro Solís" en la noche del próximo 18 de Abril, debiendo quedar cerrado el

registro de inscripción el día 10 del mismo, a más tardar

Las adhesiones se reciben en la sede del Comité Organizador — que me honro en presidir, — calle Sarandí 584 ("Club Uruguay")

A la espera de su buena y estimada contestación, queda de usted muy att. **LUIS PIERA**,
Presidente; Enrique Alvarez, Arturo P. Visca,
Secretarios "

En la sesión del 7 del corriente Abril, fué designado representante de "Euskal Erria" en este acto, don Julio Garra

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N° 724

SESION DEL 7 DE ABRIL DE 1931

Preside don Martín Beldosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Ramón Irátzoz, Francisco Villanueva, Domingo Larraide, José Mariezcurrena, Juan Oyhenart, Julio Garra, Juan Antonio Haramburu, que actúa en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere

—Excusó su inasistencia el señor don Esteban Leonis, que se encuentra en Durazno.

—Leída, fué aprobada, firmándose el acta de la sesión anterior, N° 723

El Secretario General pasó copia del proyecto de contrato entre la Institución y el señor Montenegro, cuya consideración queda postergada para una de las próximas sesiones

—Peneira en sala el señor Rodolfo Gorriti

—El señor don Juan Gogorza manda, en obsequio, acompañado de una nota, un cuadro que reproduce un conjunto de asociados amantes del deporte de la pelota, destinado a la sede social. Se acusará recibo agradeciendo la atención

El señor don José Mariezcurrena obsequia a la Institución con varios motivos vacuos, cuya donación se agradecerá en el acta correspondiente

—Fueron presentados los siguientes socios

Vicente Saiz, Activo N° 3707; Martín Larrague, Activo N° 3708; Guálberto Arribeltz, Activo, N° 3709; Juan Oyartzua, Activo, N° 3710; José María Madoz, Activo, N° 3711; Vicente Colom, Cooperador, N° 3712 presentados por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena

Eduardo J. Rosado, Cooperador, N° 3713, por Fermín Montenegro y Martín José Mariezcurrena

Antonio Fillet, Cooperador, N° 3714, por A. Lavignasse y Martín José Mariezcurrena

José Pedro Lacuague, Activo, N° 3715; Miguel Pedro Rethén, Activo, N° 3716, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena

S. Pintos Rius, Cooperador, N° 3717, por Francisco Villanueva y José Mariezcurrena

Angel Acuña, Cooperador, N° 3718, por Fermín Montenegro y Francisco J. Dassori

Tomás Madoz, Activo, 3719, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena

Manuel Bastos, Cooperador, N° 3720, por J. Balparda y Manuel Mujica

José María Garmendia, Activo, N° 3721, por Manuel Mujica y José Mariezcurrena

Juan José Garmendia, Activo, N° 3722, por Antonio Mendizábal y Martín José Mariezcurrena

Carmelo Omar Gagliardi, Cooperador, N° 3723, por S. Guridi y Santiago M. Poinodro

Guillermo Gindica, Activo, N° 3724; Pedro Lacroix, Activo N° 3725, por Julio Garra y Arnaldo Pedro Parrabere

Manuel E. Aristimuño (anual), Activo, N° 3726, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena

Eugenio Frasca, Activo, N° 3727, por Manuel Mujica y Fermín Hernandez

Guillermo Jones Odriozola, Cooperador, N° 3728; Juan Pedro Nogueira, Cooperador, N° 3729, por Fermín Montenegro y Manuel Mujica

César Villalba, Cooperador, N° 3730, por José Quinteros y Fermín Montenegro

Marino Santisteban, Activo, N° 3731, por Antonio y José Mariezcurrena

—Se dispuso el envío de una nota de condolencia al doctor don Vicente J. Echegarreta y familia

El Secretario General presentó los estados de Tesorería correspondientes al mes de Marzo de 1931, y declara que entregó al Tesorero, don José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza del mismo mes, según socios y asociadas, con la conformidad de éste, todo lo cual mereció aprobación

Se autorizaron estos pagos: a José Martínez, \$ 4.00; A Nicanor Rodríguez Prada \$ 48.00 y 6.00; A Alberti y Cía., \$ 34.79; A Vicente Saiz, \$ 28.00, 1 no goma de riego, \$ 4.00.

—El señor Domingo Larraide entrega la suma de mil pesos, acciones Nos 30 y 31, para la construcción de la sede social. Pasa a Tesorería.

—Se resolvió dorar las gargantas en la sede, en la suma de \$ 55.00.

Se trataron asuntos que se relacionan con la fiesta anual y se da cuenta de las notas que se mandaron invitando para la inauguración de nuestra sede social de la calle San José 7168, para el mismo domingo 1° de Abril a las 10 de la mañana

Se leyó una nota invitando a la demostración que será ofrecida al Presidente de la República, que será ofrecida al Doctor don Gabriel Terra. Se resolvió que la invitación sea enviada por el se-

por Julio Garza, cuya adhesión se hará constar oportunamente.

—El Comité de las Sociedades Francesas de Buenos Aires, agradece el envío constante de la Revista social.

—Nómbrase la Comisión de Pelota, con los siguientes asociados Alejandro Alonso, Víctor Blasco, Florencio Yéregui, José Crotogini, Pedro Jaureguiberry, Miguel Olivera Uribos y Fernando Mengotti.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 485

Sesión del 11 de Abril de 1931

(En la nueva sede social, San José 1168).

Preside la señora Josefina L. de Beloqui.

Asisten los miembros siguientes: Clementina B. de Donagaray, Juliana U. de West, Antonia U. de Salavarría, María G. Cortabarría, Francisca S. de Maimó, Francisca E. de Igoa, Elida Arostegui Beltrán, Ana María Iraizoz, Eugenia Goñi, Miguel Rethén, Martín José Mariezcurrena, doctor Francisco Cortabarría, Francisco Aguirre, Florencio Yéregui, José Gorriti, Dionisio Garmendía, Juan B. Bidegaray, y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabere.

—Loida, fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 484.

—La señorita Tesorera hace constar el movimiento de la Tesorería, ocurrido en el mes de Marzo último, que fué el siguiente:

Entradas:

Recibido por la cobranza \$ 166,50

Salidas:

Pagado al cobrador, 10 o.o sobre pesos
166,50 \$ 16,65

Diferencia con el mes anterior	76
Distribuido a los pobres	1.020
Por estampillas invitaciones	30
Por timbres	12,75

Saldo entregado al Secretario General \$ 30,75

Fueron presentadas como socias,

Petra Larrea (Gil 913), presentada por María de Idiartegoitzy y Ana A. de Mariezcurrena.

Juana Echenagucia de Muñoz (Rivera 2809), por Mienela E. de Larrainzar e Inés L. de Nicolau.

Eleuteria Ureta de López (21 de Setiembre 2951), por María B. de Logegaray y Luisa I. de Mujica.

Francisca Acasuso Ureta (21 de Setiembre 2951), por María B. de Logegaray y Luisa I. de Mujica. Elvira Muñoz de Stagnaro (Ciudadela), por Juliana U. de West y Josefina L. de Beloqui.

Fuó consulerada una carta del Sr. Bernardo Oxalde, que pide protección para la señora María Etcheverry. Se resolvió, dadas las informaciones de la señora de Donagaray, entregarle cinco pesos mensuales.

Se hará una visita de duelo a la señora de Arrizabalaga.

Por moción del señor Juan B. Bidegaray, se da constancia de la complacencia con que ven las comisiones la terminación e inauguración de la sede social, espléndidamente presentada, moción que se aceptó por unanimidad, estableciéndose que la asistencia fué completa, con excepción de la señora de Lizarraga, que faltó con aviso, y del señor Benia Etchegoyen. Por su parte, el señor Garmendia mocionó, y así se resolvió, encomendar al Dr. Cortabarría para que comunique esta resolución al Consejo Directivo.

Administración de la Revista "Euskal Erria"- Marzo de 1931

DEBE

Marzo 1.º Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	\$ 86 20
Recibido de la Tesorería	\$ 70.00
En efectivo por el administrador M. Mujica, anticipo	\$ 14 78
Suma	\$ 170 98

HABER

Marzo 31 Pagado a Manuel Iglesias	\$ 180.00
A. A. P. Parrabere, redacción	\$ 20 00
Efectivo Mujica	\$ 80
Juan Arotcharen, comisiones	\$ 17
Por conducción y estampillas	\$ 1 33
P. Pago Febrero	\$ 2 83
Suma	\$ 170 98

M. Mujica
Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Marzo de 1931

I N G R E S O S

A SALDO DEL MES ANTERIOR		\$ 1.976.73	
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido de Don Juan Arutcharen	\$ 792.00		
A CONSTRUCCION SEDE SOCIAL			
Recibido de don Martin José Marlezcurrana, acciones 50 y 64, el 18 de Marzo de 1931	\$ 1.000.00		
Recibido de D. Martin Bildosteguy, acciones 26 y 27, el 23 de Marzo de 1931	\$ 1.000.00		
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Enrique J. Tarino, Enero 1931	\$ 80.00		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA:			
Recibido de la Comisión de Señoras.	\$ 166.50	\$ 11.034.50	\$ 5.015.73

E G R E S O S

POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.º 179	Por luz eléctrica, San José 1165	\$ 2.70	
" 180	Aguas corrientes, San José 1165	\$ 1.88	
" 181	A Fermín Montenegro, adm. sede	\$ 40.00	
" 182	Alquiler San José 1165	\$ 40.00	
" 183	Teléfono Secretaría hasta 30 de Junio	\$ 18.36	
" 184	A A. Pedro Parrabere, Secretaría	\$ 80.00	
" 185	Gastos detallados en el mes	\$ 9.76	
" 190	Conservación teléfono, hasta 31 Marzo	\$ 11.99	
" 191	Impuestos municipales.	\$ 5.42	\$ 210.20
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.º 175	A Fábregas y Cia. mantillas etc	\$ 14.00	\$ 14.00
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.º 186	Entregado al Administrador Revista	\$ 70.00	\$ 70.00
POR PABELLON EN MALVIN			
Comprobante N.º 187	Pagado Eugenio Arin, Marzo.	\$ 40.00	\$ 40.00
POR COMISIONES			
Comprobante N.º 188	Pag. a D. Juan Arutcharen 7 o/o si 792.00	\$ 55.44	\$ 55.44
POR INTERESES Y DESCUENTOS			
Comprobante N.º 189	Pag. J. Arutcharen, cupones 1.º Abril	\$ 9.00	\$ 9.00
POR SEDE SOCIAL.			
Comprobante N.º 174	Por conexión del gas	\$ 7.60	
" 175	Entregado a G. Lacumberrri	\$ 500.00	
" 176	A Caudal y Facal, caños goma	\$ 13.20	
" 177	Una ganchera de 5 metros	\$ 12.00	
" 192	A Orestes Leonard, etc pinturas	\$ 300.00	
" 195	A Ernesto Zavaglia, vitraux	\$ 500.00	
" 195	A Pintos Ríos, calentador, etc.	\$ 110.00	\$ 1.442.80
POR MUEBLES Y UTILES SEDE SOCIAL			
Comprobante N.º 193	A Arjona y Muñio,	\$ 400.00	\$ 400.00
POR SEDE SOCIAL (INTERESES a los señores)			
Comprobante N.º 11	A Florencio Yáregui, vaneos 5 Marzo	\$ 30.00	
" 12	A Domingo Alsagar	\$ 14.00	
" 13	A Juan Apazarrena	\$ 15.00	
" 14	A Fermín Zabalaza	\$ 18.00	
" 15	A Alberto Oneto	\$ 30.00	
" 16	A Pedro Irigoyen	\$ 15.00	
" 17	A Ignacio A. Belderrain	\$ 23.00	
" 18	A Fermín Oñicar	\$ 23.00	
" 19	A Antonio Díaz vaneos el 5 de Abril	\$ 15.00	\$ 165.00
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comp. Libro L. de Sras.	Diferencia ramo y sepelio una protegida	\$ 7.60	
" " " "	Estampillas invitaciones Comisiones	\$ 3.00	
" " " "	Por timbres	\$ 0.50	
" " " "	Distribuida a los pobres	\$ 102.00	
" " " "	10.º Comisión a D. Juan Arutcharen.	\$ 16.65	\$ 129.75
Por saldo que pasa al 1.º de Abril de 1931			
		\$ 2.536.19	\$ 2.170.01

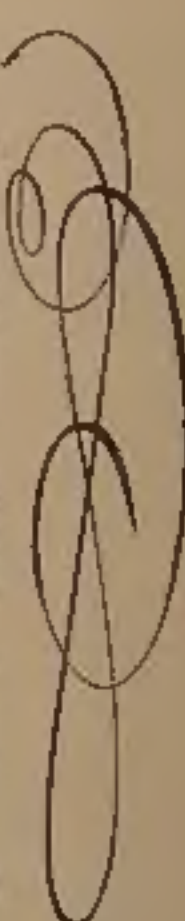
V.º B.º

Martin Bildosteguy.
Presidente.

José Mariezcurrana.
Tesorero

Rodolfo Gorriti.
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				MARZO DE 1931		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincor- porados
59			770	Existencia en 31 de Marzo de 1931						
				Impagos atrasados según lista 389.		3.00	415.00	84.00		
	\$ 770		770	Recibos hechos s/lista N.º 390			770.00	24.00		
	5		5	Recibos hechos s/lista N.º 391		[3.00	5.00		2.00	
				(Las matrículas 3702, y 3703, no pagan ingreso por ser reincorporados)						
59	775		775	Impagos en este mes		6.00	1.190.00	108.00		
						1.00	408.00	72.00		
						5.00	782.00	036.00		
1	9		9	Eliminados: Del N.º 2016 al 2025, con deudas		1.00	20.00	12.00		
58	765		765	Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1931						
						RESUMEN				
						2.00				
						24.00				
						762.00				
						4.00				
						Efetivo recibido del cobrador, n/Caja . . \$ 792.00				
				Arnoldo Pedro Tamarit.						
										
				Secretario General						

Arnaldo Pedro Jaramila

Secretario General

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1974
MONTEVIDEO
CASA
FUNDADA EN EL AÑO 1933

*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CABI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

TELEFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

CLUB CENTRAL
MERCEDES 854-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1868

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo. Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

TALLER PATHE

DE LUCIANO ABELENDA

SE CUMPLEN EN LA FUNDICION "LA LLAVE"

Se encargan de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4090 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO
Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Especios, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, masillos y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos ovales
Papeles pintados y vitraux

Calle 25 de Mayo 651

Tel. La Urugaya 129 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO

Tel. La Urugaya 5222 (Colonias).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE TALLER MECANICO

DE
EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2020

Tel. La Urugaya 1270 (Colonias).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

El nuevo paquete "L'Atlantique" de 40.000 toneladas
hará su viaje inaugural en el correr del año 1931.

Agencia: 25 DE MAYO 350

Los dos teléfonos

PORTO PAGADO

PORTO PAGADO